

Sikap Dan Kefahaman Pelajar Terhadap Dialek Negeri Sembilan: Kajian Sociolinguistik

Mohammad Fadzeli Jaafar

fadzeli@ukm.my

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Universiti Kebangsaan Malaysia

Norsimah Mat Awal

norsimah@ukm.my

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Universiti Kebangsaan Malaysia

Idris Aman

idrisa@ukm.my

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Universiti Kebangsaan Malaysia

Abstrak

Makalah ini menyiasat sikap dan kefahaman pelajar terhadap dialek Negeri Sembilan. Tujuan makalah ini adalah untuk mengetahui sejauhmana penguasaan dialek di kalangan pelajar menengah rendah di Negeri Sembilan. Kawasan kajian tertumpu di daerah Rembau dan Tampin. Cara pengendalian kajian ini terbahagi kepada dua bahagian. Pertamanya, kosa kata asli dialek Negeri Sembilan dikumpul di daerah Rembau. Keduanya, kumpulan kata-kata ini kemudiannya disaring sebanyak 80 perkataan, dan diuji kepada sejumlah pelajar sekolah di daerah Tampin. Sampel kajian diperoleh secara individu dan berkumpulan. Method yang sama pernah dilakukan oleh Labov dan beberapa pengkaji bahasa lain di Barat (Chambers & Trudgill 1990). Kajian ini menggunakan kaedah menanyakan soalan (*naming question*) tentang sesuatu; dan soal selidik yang berbentuk pilihan. Hasil kajian ini mendapati bahawa sikap pelajar terhadap penggunaan dialek Negeri Sembilan agak sederhana kerana kurangnya galakan daripada ibu bapa. Bagaimanapun, pelajar memperlihatkan sikap yang positif dari aspek kefahaman dan persepsi terhadap dialek Negeri Sembilan. Hasil kajian juga menunjukkan bahawa semakin tinggi kelas sosial pelajar, semakin rendah pemahaman mereka terhadap dialek Negeri Sembilan. Akhirnya analisis kelas kata mendapati bahawa perubahan sosial telah menyebabkan perkataan yang berkaitan dengan adat, misalnya *kodin* dan kata kerja peristiwa, misalnya *bertating* dan *bertandak* semakin kurang difahami. Secara keseluruhannya, hasil kajian ini memperlihatkan bahawa telah wujud pola perubahan bahasa dalam kalangan remaja di Negeri Sembilan seiring dengan peningkatan status sosial.

Katakunci: sikap; kefahaman; separa perbualan; fungsi social; perubahan sosial

Student's Competence And Attitudes Towards Negeri Sembilan Dialect: A Sociolinguistic Study

Abstract

This article investigated students' competence and attitudes towards the Negeri Sembilan dialect. The purpose of this article is to find out the competence of dialect among lower secondary school in Negeri Sembilan. The research was conducted in the districts of Rembau and Tampin. This study is divided into two parts. First, a list comprises of original words from Negeri Sembilan dialect was collected from Rembau district (one of the six districts in Negeri Sembilan). Second, this group of words were reduced to 80 words and tested on a group of students in a school in the Tampin district. The research samples were acquired individually and in groups. Similar method was observed by Labov and a few other researchers in the West (Chambers & Trudgill 1990). This study utilizes the naming method (on certain aspects) and questionnaires with multiple choice questions. Findings from the study show that the students have a moderate attitude towards Negeri Sembilan dialect because they received little encouragement from their parents. However, the students displayed a positive attitude towards competence and perception on Negeri Sembilan dialect. The findings also indicate that the higher the social economic background of the students, the lower their competence of the Negeri Sembilan dialect. Lastly, the analysis on word class shows that social change leads to a few words pertaining to *adat* (custom), for example, *kodin* and the verbs *bertating* and *bertandak* are among words that were least understood by the respondents. Overall, the findings of the research indicate that there is an observable pattern of language change among adolescents in Negeri Sembilan which is in-line with a rise in social status.

Keywords: attitude; competence; quasi-conversation; social function & social change

Pengenalan

Negeri Sembilan telah wujud lebih kurang 600 tahun yang lalu (Nurhalim Hj. Ibrahim, 1993). Dijelaskan lagi oleh Nurhalim bahawa kemungkinannya Negeri Sembilan telah diteroka oleh penghijrah dari Minangkabau atau orang-orang Siak yang pernah menjadi salah sebuah rantau Minangkabau. Tambahan pula, sistem budaya, loghat dan rumah orang Siak didapati mirip dengan yang ada di Negeri Sembilan. Hal ini memberi gambaran bahawa dialek yang dituturkan di Negeri Sembilan berasal dari Minangkabau. Bagaimanapun, Asmah Haji Omar (1988) menjelaskan perbandingan dari segi bunyi memperlihatkan perbezaan yang ketara di antara dialek Negeri Sembilan, misalnya subdialek Kuala Pilah dengan dialek Melayu Minang yang dituturkan di Selangor. Dialek Melayu Minang di Selangor didapati mirip dengan bahasa Minang di Sumatera. Berdasarkan hakikat ini, maka Asmah Haji Omar merumuskan bahawa dialek Negeri Sembilan sebenarnya lebih dahulu wujud di Negeri Sembilan berbanding dengan dialek Minang. Pernyataan ini menjelaskan walaupun Negeri Sembilan telah dibuka oleh orang Minang, tetapi dari segi bahasa, dialek yang dituturkan di Negeri Sembilan, misalnya di Kuala Pilah dan Rembau adalah berbeza dengan dialek Minang yang dituturkan di Minangkabau.

Kini, dialek Negeri Sembilan merupakan salah satu subdialek utama bahasa Melayu di Malaysia, selain enam kumpulan dialek yang lain, iaitu dialek Kedah, dialek Perak, dialek Selatan, dialek Kelantan, dialek Terengganu dan dialek Pahang (Asmah Haji Omar, 1988). Berdasarkan pemerhatian, kajian tentang dialek lebih banyak tertumpu pada dialek Kedah, Perak dan Kelantan. Kajian tentang dialek lain masih agak kurang, khususnya dialek Negeri Sembilan. Makalah ini adalah salah satu usaha meneliti aspek sosiolinguistik di Negeri Sembilan, dengan tumpuan terhadap aspek sikap dan kefahaman. Penelitian ini dilakukan dengan tujuan untuk mencungkil sebanyak mungkin kosa kata asli dialek Negeri Sembilan, dan menguji tahap kefahaman penutur golongan remaja dan sikap mereka terhadap dialek Negeri Sembilan. Hasil kajian ini diharap dapat menyumbang terhadap pengumpulan sejumlah kosa kata asli dialek Negeri Sembilan dan mencerminkan penggunaan dialek Negeri Sembilan oleh golongan remaja pada hari ini.

Kawasan Kajian

Dialek Negeri Sembilan terbahagi kepada dua subkawasan, iaitu utara dan selatan. Subkawasan utara meliputi daerah Jelevu dan Lenggeng, sementara subkawasan selatan terdiri dari daerah Kuala Pilah, Seremban, Rembau, Port Dickson dan Tampin. Asmah Haji Omar (1988) menjelaskan bahawa subkawasan selatan khususnya subdialek Kuala Pilah merupakan subdialek yang asas, yang dapat mewakili Negeri Sembilan. Memandangkan subdialek Kuala Pilah pernah dikaji oleh R.S.Hendon (1966), maka kajian ini memilih subdialek Rembau sebagai pusat pengumpulan data. Pemilihan daerah Rembau sebagai kawasan kajian juga bersesuaian dengan pandangan Asmah Haji Omar (1988) bahawa dialek yang dituturkan di subkawasan selatan Negeri Sembilan dianggap layak mewakili dialek Negeri Sembilan yang asas.

Informan Kajian

Pemilihan informan dalam kajian ini berdasarkan ciri-ciri umum yang biasa digunakan oleh para pengkaji dialek, iaitu seorang lelaki dewasa yang agak berusia dan menetap secara kekal di sesuatu kawasan, di luar bandar. Konsep yang biasa dirujuk untuk informan jenis ini ialah NORM, iaitu *nonmobile*, *older* dan *males* (Farid M. Onn dan Ajid Che Kob, 1995). Pemilihan lelaki dewasa sebagai informan bersesuaian dengan pandangan masyarakat di Barat, yang percaya bentuk bahasa lelaki lebih 'murni' berbanding kaum perempuan. Bagaimanapun, Ajid Che Kob (1984) berpandangan bahawa kaum perempuan lebih 'asli' pertuturannya berbanding kaum lelaki, khususnya untuk masyarakat di Timur. Menurut Chambers dan Trudgill (1990), pemilihan informan yang menetap lama di sesuatu kawasan dapat menjamin keaslian bahasa yang ingin dikaji, manakala informan yang lanjut usianya dapat menggambarkan gaya bahasa yang lebih klasik, dan mungkin arkaik. Trudgill (2000) juga ada menyatakan bahawa pengumpulan data di luar bandar dapat mengekalkan ciri-ciri dialek yang asli dan tulen. Berdasarkan kriteria di atas, maka kajian ini telah memilih informan yang berumur 45 tahun ke atas dan telah menetap untuk jangka masa yang lama di kawasan kajian. Bagaimanapun, informan dalam kajian ini tidak hanya terdiri dari kaum lelaki, tetapi kaum perempuan juga turut dipilih kerana kajian ini ingin mendapatkan sebanyak mungkin kosa kata dalam dialek Negeri Sembilan daripada kedua-dua kaum lelaki dan perempuan. Dengan ini,

informan lelaki dan perempuan akan saling melengkapi dalam membekalkan kosa kata asli dialek Negeri Sembilan. Untuk tujuan tersebut, kajian ini pada mulanya telah menemui seorang pentadbir yang berpangkat penghulu adat di pejabat daerah di Rembau. Antara lain, kajian ini ingin meminta pandangan tentang informan yang dapat memenuhi ciri-ciri yang ditetapkan. Hasilnya, penghulu adat tersebut telah mencadangkan seorang informan yang memenuhi syarat tersebut. Informan yang dimaksudkan kemudiannya telah mencadangkan beberapa informan yang lain, yang dirasakan dapat membantu proses pengumpulan data.

Proses pengumpulan data dilakukan dalam dua peringkat. Untuk peringkat pertama, empat informan dari Kampung Rendah, Rembau telah ditemu bual. Mereka terdiri dari tiga lelaki dan seorang perempuan dan dua daripada informan lelaki adalah ketua lembaga. Mereka terdiri daripada, Tok Niko Raja Hj. Kasim Hj Kasah, Tok Jelelo Yusuf bin Husin, Puan Hjh. Siti Amanah Hj. Yusuf (berumur antara 60-70-an), dan Encik Razali Pilus (40-an). Dua informan yang pertama sangat arif tentang adat perpatih dan menetap di Rembau, sementara dua informan berikutnya memberikan maklumat mengenai kegiatan harian dalam dialek Negeri Sembilan. Untuk peringkat kedua pula, kajian telah dilakukan di Kampung Semerbok, Rembau, dengan seramai empat orang informan juga. Mereka terdiri dari Mohd Khaus Abdul Wahab, Hj. Mustapa Hj. Hashim, Rosli Yassin (berumur antara 56-59) dan Hj. Samsuddin Dewa (89 tahun). Pemilihan informan yang berasal dari Rembau ini bertujuan untuk mendapatkan kosa kata dan gaya pertuturan yang tipikal, yang dapat mewakili dialek Negeri Sembilan. Penggunaan informan yang agak ramai ini ternyata menguntungkan kerana mereka saling mengesahkan keaslian sesuatu perkataan yang disebut. Sekaligus hal ini dapat mengelakkan kesilapan dengan menyatakan keseluruhan ciri bahasa dengan menggunakan gaya bahasa seorang informan sahaja (Samarin, 1993).

Sampel Pertuturan

Sampel pertuturan diperoleh secara individu dan berkumpulan. Kaedah ini pernah dilakukan oleh Labov dan beberapa pengkaji bahasa lain di Barat (Chambers & Trudgill, 1990). Kaedah ini menyarankan agar pengkaji bahasa menanyakan informan secara langsung, misalnya soalan yang berbentuk menamakan (*naming question*) sesuatu atau meminta informan melengkapkan ayat (*completing question*). Kajian ini bagaimanapun, hanya menggunakan soalan menamakan sesuatu kerana yang dipentingkan di sini ialah mendapatkan sebanyak mungkin perkataan yang mencirikan dialek Negeri Sembilan yang asli. Secara individu, informan diminta menamakan sesuatu perkara/benda/peristiwa dalam dialek Negeri Sembilan, dan bagaimana mereka melafazkan perkataan tersebut. Misalnya:

Hujan renyai dalam dialek Negeri Sembilan disebut sebagai *rebas* – (ghobeh)

Dalam hal ini, semua perkataan yang disebut oleh informan dicatat dan direkod supaya cara sebutan yang asli dapat dikesan. Secara berkumpulan pula beberapa soalan yang direka telah diaju kepada informan untuk mencetuskan perbualan. Kaedah ini bersifat separa perbualan. Misalnya, informan diminta menamakan perbuatan memukul

seseorang. Beberapa pilihan jawapan telah dikemukakan oleh informan, misalnya *puko* [pukul], dan *boda* [bedal], dengan cara sebutan yang lazim dalam dialek Negeri Sembilan. Berdasarkan soalan yang direka ini, informan kemudiannya terus bercerita tentang perbezaan antara perkataan tersebut dengan menggunakan ayat yang sesuai mengikut topik. Misalnya:

- (1) *Den puko budak ni kang.*
Saya pukul budak ini nanti.
- (2) *Den boda budak ni kang.*
Saya bedal budak ini nanti.

Menurut informan, perkataan *boda* dalam contoh (2) merupakan dialek asli Negeri Sembilan, khususnya di Rembau, berbanding dengan kata *puko*. Secara tidak langsung, informan cuba menjelaskan bahawa kata *puko* tidak mencirikan dialek Negeri Sembilan, dan menyamai makna bahasa Melayu standard, cuma sebutannya sahaja dipengaruhi oleh dialek Negeri Sembilan. Selain itu, pengkaji turut mencadangkan topik atau peristiwa yang tertentu untuk mendapatkan data. Misalnya, memandangkan informan terdiri dari golongan tua yang mahir dengan adat, maka pengkaji mencadangkan informan melakonkan peristiwa meminang. Dalam konteks ini hanya Tok Niko Raja Hj. Kasim Hj Kasah, Tok Jelelo Yusuf bin Husin yang terlibat sebab mereka memang mahir dengan adat meminang dalam Negeri Sembilan. Dengan kaedah ini, informan akan berbual secara bersahaja, dan menggunakan perkataan asli dialek Negeri Sembilan berdasarkan konteks yang dicadangkan. Kaedah ini didapati berkesan kerana informan akan menghasilkan perbualan yang panjang dalam suasana yang natural. Informan lain pula membekalkan makna perkataan lain dialek Negeri Sembilan dalam konteks penggunaan seharian.

Membentuk Soal Selidik

Soal selidik dalam kajian ini terdiri dari tiga bahagian, iaitu latar belakang responden, sikap responden terhadap dialek Negeri Sembilan, dan soalan pilihan. Bahagian latar belakang responden bertujuan untuk mendapatkan maklumat sosial, tahap pendidikan dan ekonomi. Bahagian sikap pula bertujuan untuk meneliti pandangan penutur terhadap sesuatu bahasa/dialek kerana sikap bahasa dapat mencerminkan identiti sesuatu bangsa (Saadiyah Maalip, 2011). Kajian ini telah membahagikan sikap penutur kepada dua, iaitu sikap terhadap bahasa dan sikap terhadap penggunaan bahasa. Sikap terhadap bahasa merujuk kepada pandangan penutur terhadap dialek Negeri Sembilan, misalnya “Saya tidak malu menggunakan dialek Negeri Sembilan”. Manakala sikap terhadap penggunaan bahasa ialah apa, di mana dan bila sesuatu bahasa/dialek itu digunakan, misalnya “Saya menggunakan dialek Negeri Sembilan di rumah”. Soalan seperti ini sebenarnya dibentuk berdasarkan domain keluarga dan rakan, yang bertanyakan di mana dialek Negeri Sembilan digunakan, misalnya di rumah dan dengan siapa dituturkan, misalnya dengan rakan. Pemilihan domain keluarga di rumah kerana domain ini adalah yang paling tipikal dalam kajian sikap dan pilihan bahasa (Duan, 2004).

Bahagian soalan pilihan pula menguji kata, iaitu untuk mengetahui kebolehan responden memahami makna kata tertentu dalam dialek Negeri Sembilan. Bahagian ini merupakan asas kajian ini kerana perbualan dan data yang terkumpul dari lapangan telah

ditranskripsi dalam bentuk tulisan. Seterusnya sejumlah perkataan telah dipilih untuk dimuatkan dalam soal selidik. Cara memilih kata dilakukan melalui perbandingan dengan *Kamus Dewan* (2005), iaitu:

- (i) Kata yang sama makna dengan kamus
roman – rupa (muka), paras
remah – cebisan2 roti, sisa2 atau lebih makanan
- (ii) Kata yang berbeza makna dengan kamus
toboh – kelompok, regu, rombongan, (se)kawan
bega – membega (berkeliling – berjalan, terbang; membidik, mengacu, mengarah)
- (iii) Kata yang tiada rujukannya dalam kamus
kodin – bersaudara
ontok – diam

Dalam hal ini, Arbak Othman (1994) pernah membahagikan kosa kata dialek Negeri Sembilan kepada dua, iaitu kosa kata asli yang sedia ada dalam kamus (misalnya *penganan*, *koca*) dan kosa kata asli yang sangat khusus (tiada dalam kamus, misalnya *menonoi*, *ketuntang*). Kajian ini sebenarnya telah memperincikan lagi pembahagian oleh Arbak Othman dengan mewujudkan tiga kategori makna kata untuk dialek Negeri Sembilan. Kategori (i) dan (ii) ada rujukannya dalam *Kamus Dewan*. Yang berbeza ialah kategori (ii) tidak sama maknanya dengan kamus. Kategori (iii) pula tiada langsung rujukannya dalam kamus. Pembahagian kosa kata dialek Negeri Sembilan berdasarkan tiga kategori makna ini telah dilakukan juga oleh Norsimah Mat Awal et al., (2011). Setiap kata yang dipilih ini kemudiannya telah diberikan pilihan jawapan yang tertentu. Responden cuma perlu memberikan jawapan yang betul maknanya dalam dialek Negeri Sembilan (sila lihat Lampiran untuk soalan yang lengkap). Setelah disaring, sejumlah 80 kata yang memenuhi tiga kriteria di atas telah dipilih untuk diuji kepada responden. Perkataan yang diuji ini telah diberikan bunyi vokal yang sesuai mengikut sebutan yang tipikal dalam dialek Negeri Sembilan, misalnya vokal /e/ pada suku kata pertama berubah menjadi /o/ untuk perkataan *bersotai-sotai* 'bersetai-setai'. Bagaimanapun, perkataan ini tidak diberikan lambang fonetik kerana yang dipentingkan dalam makalah ini ialah makna kata-kata tersebut bukannya aspek bunyi.

Responden

Soalan pilihan tentang makna perkataan tertentu dalam dialek Negeri Sembilan kemudiannya diuji terhadap sejumlah responden remaja untuk mengetahui tahap kefahaman mereka. Dalam kajian ini, sejumlah 65 responden remaja yang merangkumi pelbagai kelompok sosial dan ekonomi telah dipilih. Kesemua 65 responden ini terdiri dari pelajar sekolah tingkatan 2 di Sekolah Menengah Kebangsaan Tunku Syed Idrus, Tampin. Responden yang berumur 14 tahun dipilih kerana pada tahap ini seseorang itu dianggap telah menguasai bahasa pertamanya dengan lengkap (Lam Kai Chee & Kamila Ghazali, 2012). Tampin dipilih sebagai kawasan kajian untuk melihat penyebaran penggunaan dialek Negeri Sembilan, khususnya di subkawasan selatan, yang dianggap sebagai sudialek Negeri Sembilan yang asli; dan mengetahui sejauhmanakah pengaruh dialek lain dapat memberi kesan terhadap kefahaman pelajar dalam dialek Negeri Sembilan, memandangkan daerah Tampin bersempadan dengan negeri Melaka dan Johor.

Hasil Kajian

Kajian tentang sikap mulai popular lebih 50 tahun yang lepas, lebih-lebih lagi apabila ramai pengkaji di Barat yang berminat menghubungkan sikap bahasa dengan pemikiran, iaitu kefahaman (Ahmad Mahmoud Saidat, 2010). Kajian ini juga pada asasnya akan menghubungkan sikap bahasa dengan tahap kefahaman pelajar terhadap dialek Negeri Sembilan berdasarkan angkubah sosial jantina, umur dan sosioekonomi. Labov (1966) merupakan pengkaji terawal yang menganalisis bahasa pertuturan, dengan mengaplikasi faktor-faktor sosial seperti gaya berbahasa, jantina dan status sosioekonomi. Kemudiannya, kaedah Labov ini telah dikembangkan oleh Trudgill dan Millroy (Wan Robiah Meor Osman, 2004). Penelitian aspek bahasa berdasarkan angkubah sosial seperti ini pernah dilakukan oleh Idris Aman dan Rosniah Mustaffa (2009), yang mendapati wujudnya hubungan di antara aspek bunyi yang standard dengan identiti nasional berdasarkan angkubah sosial tersebut. Laporan hasil kajian ini dikendalikan dengan cara mendapatkan jumlah, pengkelasan dan penilaian. Proses mendapatkan jumlah adalah berdasarkan tiga bahagian soal selidik, iaitu latar belakang responden, sikap dan soalan pilihan. Jumlah yang diperoleh daripada soal selidik ini kemudiannya akan dikelaskan mengikut jantina dan kelas sosial. Kategori umur tidak dibincangkan di sini sebab semua responden kajian berusia 14 tahun. Bagaimanapun, perbandingan umur tetap wujud kerana data kajian ini dicungkil daripada golongan tua (berumur 45 tahun ke atas) dan diuji kepada golongan remaja (14 tahun). Berikut adalah perincian tentang ketiga-tiga bahagian tersebut.

Latar Belakang Sosial

Ujian telah dilakukan pada sesi persekolahan. Pemilihan pelajar dilakukan oleh guru yang telah dimaklumkan terlebih dahulu tentang tujuan dan keperluan kajian ini. Hasilnya, daripada 65 responden, sejumlah 27 adalah lelaki dan selebihnya 38 perempuan telah dipilih sebagai responden kajian. Status sosial responden dapat digambarkan seperti dalam jadual yang berikut:

Jadual 1: Demografi Status Sosial Responden

Status sosial	Jumlah	Peratus
Kumpulan atas	6	10%
Kumpulan menengah	25	38%
Kumpulan bawah	34	52%

Jadual 1 di atas memperlihatkan bahawa status sosial responden lebih banyak termasuk dalam kumpulan rendah (gaji ibu bapa RM1000 ke bawah), iaitu seramai 34 orang. Kumpulan menengah pula adalah yang kedua teramai, iaitu 25 orang (gaji ibu bapa RM1000-RM4000). Manakala untuk kumpulan atas (gaji ibu bapa RM4000 ke atas), jumlahnya adalah yang paling kecil, iaitu enam orang. Jika mengikut peratusan, sebanyak 52% adalah kumpulan rendah, 38%, kumpulan menengah, dan hanya 10% kumpulan atas. Peratusan ini adalah lazim kerana kumpulan bawah dan menengah merupakan kumpulan majoriti dalam susunan kelas sosial.

Sikap Responden

Soalan tentang sikap bertanyakan *ya/tidak* dan dapat dibahagikan kepada empat aspek: penggunaan (5), galakan (1), kefahaman (1) dan persepsi (3). Aspek penggunaan ditandai oleh kata *menggunakan*, aspek galakan ditunjukkan oleh kata *menggalakkan*, aspek kefahaman melalui kata *faham*, dan aspek persepsi dengan *suka*, *bangga* dan *tidak malu*. Sikap responden tentang dialek Negeri Sembilan dapat dilihat dalam Jadual 2 yang berikut:

Jadual 2: Sikap responden terhadap dialek Negeri Sembilan

Bil.	Sikap		Guna (%)		Galak (%)		Faham (%)		Persepsi (%)					
			Ya	Tidak	Ya	Tidak	Ya	Tidak	Tidak malu		Suka		Bangga	
									Ya	Tidak	Ya	Tidak	Ya	Tidak
1.	Jantina	L	42	58	19	81	67	33	74	26	89	11	93	7
		P	46	54	11	89	63	37	79	21	74	26	82	18
2.	Status Sosial	R	48	52	18	82	65	35	76	24	83	17	87	13
		M	42	58	13	87	62	38	73	27	75	25	81	19
		A	17	83	8	82	57	43	56	44	58	42	62	38

Taburan aspek penggunaan menunjukkan kecenderungan responden menyatakan tidak menggunakan dialek Negeri Sembilan (di rumah atau dengan kawan-kawan) bagi kedua-dua jantina lelaki (L) dan perempuan (P). Masing-masing jantina mencatatkan peratusan yang agak seimbang, iaitu 42-58% dan 46-54%. Peratusan yang hampir sama ditunjukkan dalam kelas sosial, khususnya bagi golongan rendah (R) dan menengah (M). Sebaliknya, golongan atas (A) lebih tinggi peratusannya, iaitu 83%. Bagi aspek galakan pula, semua jantina dan kelas sosial menjawab bahawa ibu bapa mereka tidak menggalakkan penggunaan dialek Negeri Sembilan, dengan catatan yang melebihi 80%.

Perihal ini mungkin dapat dijelaskan dengan dua andaian, iaitu pelajar digalakkan menggunakan bahasa Melayu standard berbanding dialek Negeri Sembilan. Yang keduanya, berkaitan dengan kesedaran tentang kepentingan bahasa Inggeris (BI) dalam sistem pendidikan di Malaysia, iaitu ibu bapa lebih cenderung menggalakkan anak-anak menguasai BI berbanding bahasa lain, termasuklah dialek. Bagaimanapun, aspek kefahaman mencatatkan peratusan yang positif, iaitu lebih 57% responden menyatakan mereka faham akan dialek Negeri Sembilan. Akhirnya aspek persepsi turut mencatatkan hasil yang positif, iaitu di antara 56% hingga 93% responden tidak malu, suka dan bangga menggunakan dialek Negeri Sembilan. Angka ini menunjukkan sikap yang positif di kalangan responden tentang dialek Negeri Sembilan. Dalam perkataan lain, penggunaan dialek Negeri Sembilan tidak memberikan konotasi yang negatif di kalangan responden walaupun pelajar tidak mendapat galakan yang sewajarnya daripada ibu bapa untuk menggunakan dialek Negeri Sembilan.

Soalan Pilihan

Hasil jawapan soalan pilihan dalam kajian ini dipecahkan kepada dua bahagian: (i) peratusan keseluruhan, (ii) kategori kelas kata. Peratusan keseluruhan memaparkan jumlah keseluruhan jawapan responden, sementara kategori kelas kata membincangkan kelas kata utama yang dijawab betul atau salah oleh responden.

Jadual 3: Jawapan Responden berdasarkan Kategori Sosial

Bil.	Kategori		Betul (%)	Salah (%)
1.	Jantina	L	72	28
		P	81	19
2.	Status Sosial	Rendah	54	46
		Menengah	24	76
		Atas	22	78

Secara keseluruhannya, responden lebih banyak memberikan jawapan yang betul untuk soalan pilihan yang telah dikemukakan. Jadual 3 menunjukkan pelajar perempuan menjawab betul sebanyak 81% berbanding 72% bagi pelajar lelaki. Penemuan ini memperlihatkan tahap kefahaman pelajar perempuan yang lebih tinggi tentang makna perkataan dialek Negeri Sembilan. Jika mengikut kelas sosial pula, kelas rendah adalah yang tertinggi tahap kefahamannya, berbanding dengan kelas menengah dan atas. Maklumat ini menjelaskan bahawa dialek Negeri Sembilan lebih banyak difahami dan digunakan oleh kelas rendah. Berdasarkan analisis, didapati bahawa kelas rendah diwakili oleh pesara dan peniaga. Golongan ini tentunya lebih cenderung menggunakan dialek Negeri Sembilan sama ada di rumah atau aktiviti sosial. Kelas menengah dan atas pula diwakili oleh pegawai kerajaan atau swasta seperti kerani dan guru yang hanya mencatat antara 22-24% untuk jawapan betul. Kedua-dua kelas ini mempunyai tahap mobiliti yang lebih tinggi berbanding dengan kelas rendah. Maka, besar kemungkinannya kelas menengah dan atas kurang menggunakan dialek Negeri Sembilan kerana pengaruh persekitaran dan aktiviti sosial.

Hasil kajian ini memperlihatkan bahawa telah wujud pola perubahan bahasa dalam kalangan remaja di Negeri Sembilan seiring dengan peningkatan status sosial. Dalam perkataan lain, semakin tinggi status sosial pelajar, maka semakin rendah tahap kefahamannya terhadap dialek Negeri Sembilan. Dengan ini dipercayai bahawa tahap kefahaman golongan remaja mengenai dialek Negeri Sembilan akan semakin menurun apabila golongan ini semakin dewasa dan mula menceburi alam pekerjaan. Hal ini terjadi kerana rangkaian sosial yang semakin meluas akan menyebabkan seseorang penutur itu meninggalkan dialek aslinya dan beralih kepada satu dialek lain, misalnya bentuk standard secara dominan.

Analisis Kelas Kata

Bagi kategori kelas kata pula, sejumlah 15 (19%) kata nama, 38 (48%) kata kerja dan 27 (33%) kata adjektif telah diuji (sila lihat bahagian c dalam lampiran untuk senarai kata

yang diuji). Jawapan untuk kelas kata nama yang betul adalah seimbang bagi kedua-dua jantina, iaitu 62% dan 63%. Kelas menengah dan rendah lebih cenderung menjawab betul, iaitu antara 47-59%, berbanding hanya 37% untuk kelas atas. Seterusnya kelas kata kerja yang betul juga agak seimbang untuk kedua-dua jantina, iaitu 74% lelaki dan 80% perempuan. Kelas rendah dan menengah turut mencatatkan peratusan yang tinggi, iaitu antara 59-65%, berbanding hanya 31% untuk kelas atas. Pola yang hampir sama ditemui juga dalam kelas kata adjektif, iaitu peratus yang seimbang 66-69% bagi kedua-dua jantina menjawab dengan betul. Kecenderungan yang sama juga terlihat untuk kelas sosial, iaitu kelas rendah dan menengah mencatat di antara 50-78% berbanding dengan kelas atas dengan hanya 21%.

Analisis yang lebih terperinci tentang kelas kata mendapati bahawa kata nama, misalnya *roman* (iras wajah) mencatat 100% betul oleh pelajar lelaki dan 97% pelajar perempuan. Kata nama lain yang mencatat peratus tertinggi bagi pelajar lelaki ialah *teyan* (kutipan duit) dan *ghemah* (sisa makanan), iaitu 89%, dan 81%. Ketiga-tiga perkataan yang diuji ini mempunyai rujukan yang sama dengan makna yang terdapat dalam *Kamus Dewan*. Manakala pelajar perempuan turut mencatat peratus yang tinggi untuk kata *ghemah* (97%) dan *toboh* (87%). Kata *toboh* ini ada rujukannya dalam kamus tetapi berbeza maknanya dengan yang digunakan di Negeri Sembilan. Misalnya *toboh* dalam kamus merujuk kepada kelompok, regu, rombongan atau sekawan, iaitu bermaksud jamak. Dalam dialek Negeri Sembilan, *toboh* bermaksud lokasi atau tempat. Kata yang paling banyak dijawab salah bagi kedua-dua jantina ialah *kodin* (bersaudara) dan *bokotuntang* (lari lintang pukang). Bagaimanapun, kedua-dua perkataan ini tiada rujukannya dalam kamus. Makanya, perkataan ini bersifat khusus dan jarang digunakan di kalangan remaja di daerah Tampin.

Kategori kata kerja pula memperlihatkan peratusan yang sama bagi kedua-dua jantina, misalnya *melangok* (melepak), *ontok* (diam) dan *terjonggok* (tiba-tiba muncul) adalah yang tertinggi dijawab betul, iaitu di antara 96-100%. Berdasarkan perbandingan, didapati bahawa kesemua perkataan ini tiada rujukannya dalam kamus. Kecuali kata *melangak* yang bermaksud memandang ke atas dengan mendongak-dongakkan kepala. Ternyata kata *melangak* ini berbeza dengan *melangok* dari segi bunyi dan makna. Dua perkataan berikutnya, iaitu *ontok* dan *terjonggok* tidak ada langsung rujukannya dalam kamus. Dengan ini, kesemua kata kerja ini bersifat khusus dalam dialek Negeri Sembilan. Peratusan yang tinggi menjawab dengan betul untuk ketiga-tiga perkataan ini menunjukkan penggunaannya yang meluas di kalangan penutur remaja dialek Negeri Sembilan.

Sementara kata kerja yang paling banyak salah ialah *bertandak* (berjoget), *bertating* (berhidang) dan *ceruh* (tumbuk padi). Peratusan yang dicatat bagi kata-kata ini ialah antara 48-58%. Keputusan ini agak menghairankan juga kerana ketiga-tiga perkataan ini ada rujukannya dalam kamus, malah ejaan dan maknanya sama. Hal ini menjelaskan bahawa perkataan dialek Negeri Sembilan yang sama rujukannya dalam kamus tidak semestinya difahami oleh penutur dialek Negeri Sembilan. Kajian ini berpandangan bahawa kata *bertandak*, *bertating* dan *ceruh* mencatat peratusan yang rendah kerana jarang digunakan oleh golongan remaja. Dalam dialek Negeri Sembilan kata *bertandak*

dan *bertating* digunakan dalam peristiwa perkahwinan. Misalnya, *bertating* ialah perlakuan membawa sesuatu di atas tapak tangan, iaitu dulang yang berisi makanan untuk tetamu yang datang. Pada hari ini, makanan tidak perlu ditating lagi kerana tetamu sesuatu majlis perkahwinan harus melayan diri sendiri. Peristiwa bertandak pula merujuk kepada acara tarian yang diadakan pada sebelah malamnya, dengan iringan kumpulan pancaragam secara langsung. Peristiwa bertandak ini memang popular sekitar tahun 70-an sehingga akhir 90-an. Tetapi kini bertandak semakin kurang diadakan kerana perubahan sosial. Dengan ini tidak hairanlah kata *bertandak* dan *bertating* semakin jarang digunakan, khususnya dalam kalangan remaja kerana kurangnya peristiwa yang dapat menggalakkan penggunaannya. Kata *ceruh* pula lebih sukar dipertahankan kerana proses menumbuk padi sehingga bersih dan putih agak sukar ditemui kini, khususnya di Negeri Sembilan. Kata *ceruh* ini ada potensi untuk pupus dalam dialek Negeri Sembilan kerana kurang difahami oleh golongan remaja.

Akhirnya kata adjektif yang mencatat jawapan betul yang tertinggi ialah *bega* (degil), *bongak* (penipu) dan *honge* (termengah-mengah), iaitu antara 93-100%. Perbandingan makna kata tersebut dengan kamus memperlihatkan perbezaan untuk kata *bega* sahaja. Misalnya, kamus menyatakan makna *bega* ialah berjalan keliling, membidik atau mengarah sesuatu, sementara dalam dialek Negeri Sembilan kata ini berfungsi sebagai keterangan, misalnya tangkai padi yang lagak/kelihatan sahaja yang dituai atau dibegakan. Kajian ini percaya bahawa kata *bega* telah mengalami perluasan makna kerana rujukannya kini di kalangan penutur di Negeri Sembilan ialah degil. Peratusan yang tinggi menjawab betul untuk kata *bega* ini menunjukkan penggunaannya yang meluas bagi semua golongan usia.

Kata adjektif yang paling banyak salah pula ialah *bersotai-sotai* (tercarik-carik), *eleh* (manja) dan *berjombik* (ramai) yang mencatat peratusan antara 63-85%. Kata *bersotai-sotai* (bersetai-setai) dan *jombik* mempunyai makna yang sama dengan yang terdapat dalam kamus. Hanya kata *eleh* yang berbeza makna. Makna yang diberi dalam kamus ialah cicir (*eleh/ele*), sedangkan dalam dialek Negeri Sembilan kata ini bermaksud manja. Peratusan yang rendah untuk kata-kata ini berkaitan dengan kegunaannya dalam aktiviti seharian. Semakin kurang difahami sesuatu perkataan itu bermakna semakin merosot fungsi sosialnya.

Kesimpulan

Berdasarkan kajian yang telah dilakukan dapatlah dirumuskan beberapa hal yang berkaitan dengan aspek sikap dan tahap kefahaman remaja tentang dialek Negeri Sembilan. Sikap responden terhadap penggunaan bahasa adalah sederhana. Hasil ini selaras dengan kurangnya galakan menggunakan dialek Negeri Sembilan oleh ibu bapa. Sikap responden terhadap bahasa pula memperlihatkan hasil yang positif untuk kedua-dua aspek kefahaman dan persepsi. Hal ini mencerminkan bahawa sikap terhadap penggunaan bahasa tidak menjejaskan sikap responden terhadap bahasa. Soalan pilihan pula menunjukkan hasil yang memuaskan. Hal ini sebenarnya menyokong sikap positif responden terhadap bahasa, khususnya aspek kefahaman. Manakala angkuabah jantung memperlihatkan pelajar perempuan mencatat tahap kefahaman yang lebih tinggi

berbanding pelajar lelaki, dengan nisbah 81%-72%. Secara amnya, ketiga-tiga kelas rendah, menengah dan atas hanya mencatatkan tahap kefahaman yang sangat sederhana, iaitu tidak melebihi 54%. Kelas rendah turut mencatat tahap kefahaman yang lebih tinggi berbanding kelas menengah dan atas. Hal ini mencerminkan bahawa dialek Negeri Sembilan mempunyai fungsi sosial yang penting di kalangan kelas rendah. Analisis kelas kata pula mendapati perkataan yang berkaitan dengan adat (*kodin*) dan peristiwa (*bertandak*, *bertating* dan *ceruh*) paling kurang difahami oleh golongan pelajar kerana berlakunya perubahan sosial dalam masyarakat Negeri Sembilan amnya.

Secara keseluruhannya, implikasi kajian ini mendapati bahawa sikap dan kefahaman golongan remaja terhadap dialek Negeri Sembilan adalah positif. Golongan yang lebih berusia, misalnya ibu bapa perlu menggalakkan anak-anak menggunakan dialek Negeri Sembilan, khususnya di rumah kerana sesuatu bahasa itu hanya akan dapat bertahan jika berlakunya penurunan bahasa. Kumpulan kata yang tertentu, misalnya yang berkaitan dengan adat cenderung untuk pupus jika tiada usaha atau aktiviti yang dapat menggalakkan penggunaannya, khususnya di kalangan generasi muda di Negeri Sembilan.

Penghargaan

Makalah ini adalah hasil dari geran penyelidikan UKM-SK-08-FRGS0003-2010, yang ditaja oleh Kementerian Pendidikan Tinggi, Malaysia.

Rujukan

- Ahmad Mahmoud Saidat. (2010). Language attitude: the case of Jordan. *International Journal of Academic Research*. 2(6), 235-243.
- Ajid Che Kob. (1984). *Dialek geografi Pasir Mas*. Monograf 3, Institut Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Arbak Othman. (1994). Fonologi Dialek Negeri Sembilan: Satu teknik pengesahan kosa kata untuk leksikografi standard. Dlm. A. Samad Idris, Norhalim Hj Ibrahim, Haji Muhammad Tainu & Dharmala N.S. (Eds.), *Negeri Sembilan: Gemuk Dipupuk, Segar Bersiram: Adat Merentas Zaman*. Seremban: Jawatankuasa Penyelidikan Budaya Negeri Sembilan.
- Asmah Haji Omar. (1988). *Susur galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chambers, J.K. & Trudgill, P. Terj. (1990). *Dialektologi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Duan, Lei. (2004). *A sociolinguistic study of language use and language attitudes among the Bai people in Jianchuan County, China*. Masters thesis. Payap University, Thailand.

Farid M. Onn & Ajid Che Kob. (Ed.). (1995). *Simposium dialek: penyelidikan dan pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Hendon, R.S. (1966). *The phonology and morphology of Ulu Muar Malay (Kuala Pilah district, Negeri Sembilan, Malaya)*. New Haven: Yale University.

Idris Aman & Rosniah Mustaffa. (2009). Social variation of Malay language in Kuching, Sarawak, Malaysia: A study on accent, identity and integration. *Gema Online™ Journal of Language Studies*, 9(1), 63-76.

Kamus Dewan. (2005). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Labov, W. (1966). *The social stratification of English in New York city*. Center for Applied Linguistics. Washington.

Lam Kai Chee & Kamila Ghazali. (2012). “Saya suka tapi tak bangga” – Satu kajian sikap bahasa. *Gema Online™ Journal of Language Studies*, 12 (1), 275-293.

Nurhalim Hj. Ibrahim. (1993). *Adat perpatih: Perbezaan dan persamaannya dengan adat temenggung*. Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.

Norsimah Mat Awal, Mohammad Fadzeli Jaafar, Idris Aman & Zaharani Ahmad. (2011). Pemerian semula dialek Negeri Sembilan: Laporan awal. *Jurnal Bahasa Jendela Alam*, 7, 1-15.

Sa’adiah Maalip. (2011). Sikap bahasa dan identiti: Kajian kes masyarakat Narum, Sarawak. *Jurnal Melayu*, 6, 57-72.

Samarin, W.J. Terj. (1993). *Linguistik lapangan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Trudgill, P. (2000). *Sociolinguistics*. Edisi kedua. England: Penguin Books.

Wan Robiah Meor Osman. (2004). *Variasi sosial bahasa Melayu di Kuching: Satu kajian dialektologi sosial bandar*. Tesis Sarjana. Universiti Kebangsaan Malaysia.

LAMPIRAN

A. Butir-butir mengenai responden

1. Umur : _____
2. Jantina :
Lelaki Perempuan
3. Tingkatan : _____
4. Pekerjaan Ibu Bapa
Ibu : _____ Bapa : _____
5. Pendapatan Ibu Bapa
Ibu : RM 1000 ke bawah Bapa : RM 1000 ke bawah
RM 1000- RM 2000 RM 1000- RM 2000
RM 2000- RM 4000 RM 2000- RM 4000
RM 4000 ke atas RM 4000 ke atas
6. Tahap pendidikan Ibu Bapa
Ibu : Bapa :
Sekolah Rendah Sekolah Rendah
Sekolah Menengah Sekolah Menengah
SRP/LCE SRP/LCE
SPM/MCE SPM/MCE
STPM/HSC STPM/HSC
Diploma Diploma
Universiti Universiti

B. Sikap responden

1. Saya menggunakan dialek Negeri Sembilan di rumah.
Ya Tidak
2. Saya menggunakan dialek Negeri Sembilan dengan kawan-kawan.
Ya Tidak
3. Ibu bapa menggalakkan saya menggunakan dialek Negeri Sembilan.
Ya Tidak
4. Ibu bapa saya menggunakan dialek Negeri Sembilan di rumah.
Ya Tidak
5. Saya memahami dialek Negeri Sembilan yang digunakan oleh datuk dan nenek saya.
Ya Tidak
6. Semua orang Negeri Sembilan mesti menggunakan dialek Negeri Sembilan.
Ya Tidak

7. Dialek Negeri Sembilan harus terus digunakan.
Ya Tidak
8. Saya tidak malu menggunakan dialek Negeri Sembilan.
Ya Tidak
9. Saya suka menggunakan dialek Negeri Sembilan.
Ya Tidak
10. Saya bangga menggunakan dialek Negeri Sembilan.
Ya Tidak

C. Bulatkan makna yang betul bagi perkataan berikut.

1. Angka (bukan nombor)
A. suhu badan yang panas B. alat menulis
2. Baeh
A. baling B. kuih
3. Bega
A. degil B. gelas
4. Belolah
A. berkawan B. berlari
5. Bejombik
A. ramai B. marah
6. Bekuak
A. menari beramai-ramai B. mengarahkan orang supaya ke tepi
7. Betandak
A. menyolek orang B. berjoget
8. Bergolek
A. kenduri kahwin B. kenduri syukur
9. Bokotuntang (berketentang)
A. memasak B. lari lintang-pukang
10. Bersotai-sotai
A. tercarik-carik B. tersadai-sadai
11. Bertating
A. berhidang B. bersukan
12. Bo'jooH
A. membeli-belah B. untung yang tidak disangka-sangka
13. Boleng
A. tidak berpakaian B. main bola
14. Bonda
A. saudara B. anak sungai

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 15. Bongak | |
| A. penipu | B. nenek kebayan |
| 16. Boko | |
| A. bekas penyembahan | B. bekal |
| 17. Biak | |
| A. burung | B. lecak |
| 18. Celungap | |
| A. buruk makan | B. sangat haus |
| 19. Cekau | |
| A. berjalan-jalan | B. tangkap |
| 20. Cekuih (cekus) | |
| A. curi-curi makan | B. main-main sahaja |
| 21. Cemat | |
| A. rotan | B. Jimat |
| 22. Ceneke | |
| A. main tipu | B. alat memngkas |
| 23. Ceghoh (ceruh) | |
| A. tumbuk padi sampai bersih | B. menyapu halaman |
| 24. Eleh | |
| A. tidak suka | B. manja |
| 25. Gahar | |
| A. menyental | B. hantaran |
| 26. Gewai | |
| A. hayun | B. tali pinggang |
| 27. Ghemah (remah) | |
| A. antah padi | B. sisa-sisa makanan |
| 28. Gunjai | |
| A. buah | B. panjang/tinggi |
| 29. Hokap | |
| A. tamak | B. jemu |
| 30. Hongeh (hengah) | |
| A. termengah-mengah | B. ternanti-nanti |
| 31. Hipong | |
| A. gigit | B. siram pokok bunga |
| 32. Joran (jeran) | |
| A. pinggir sungai | B. serik |
| 33. Jobo | |
| A. menunjuk-nunjuk | B. periuk |

34. Keleso
A. malas
B. alat memotong
35. Kepam
A. cubit
B. buruk
36. Kodin
A. kering
B. bersaudara
37. Kopai
A. beg tangan
B. daun berguguran
38. Kuwi
A. melarikan diri
B. tempat simpan padi
39. Lapun
A. menghabiskan makanan
B. menziarahi saudara
40. Lelan
A. sangat suka
B. leka
41. Leweh
A. longlai
B. luas
42. Lecut
A. memanjat pokok
B. menyebat dengan cemeti
43. Lodoh
A. rapih
B. hancur
44. Lonco
A. putus tunang
B. makanan
45. Mada
A. baik
B. degil
46. Maja
A. tumpul
B. runcing
47. Melaha
A. pedas
B. manis
48. Melangok
A. menulis
B. melepak
49. Membeser
A. kerap makan
B. kerap buang air kencing
50. Memburan
A. buang air besar
B. minum
51. Menebeng
A. tercangak sahaja
B. mengambil
52. Mencangut

71. Pihuh
A. cubit dengan memilin B. buah
72. Roman
A. buku B. iras wajah
73. Sede
A. lalai meletakkan sesuatu B. Garpu
74. Sitap
A. mata sepet B. atap
75. Teyan
A. kutipan duit B. emak
76. Terjongkeh-jongkeh
A. jatuh B. ketawa terkekeh-kekeh
77. Terkinyam
A. berkehendak sesuatu B. menyapu
78. Terjonggok
A. tiba-tiba muncul B. panas
79. Tobek
A. pisau B. kolam
80. Toboh
A. lokasi / tempat B. kecil

Terima kasih
Selamat maju jaya

Penulis

Mohammad Fadzeli Jaafar ialah Prof. Madya di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Universiti Kebangsaan. Bidang pengkhususannya ialah stilistik, selain meminati beberapa subbidang linguistik yang lain, misalnya sintaksis, pragmatik dan sosiolinguistik.

Norsimah Mat Awal ialah Prof. Madya di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Universiti Kebangsaan. Bidang pengkhususannya ialah semantik-pragmatik dan terjemahan. Kini bertugas sebagai ketua Program Linguistik.

Idris Aman ialah Profesor di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Universiti Kebangsaan. Bidang pengkhususannya ialah analisis wacana dan sosiolinguistik.